

Dr.Habibullah Khan  
Professor

OFFICIAL ADDRESS : **DEPT. OF ARABIC**  
**JAMIA MILLIA UNIVERSITY**  
**NEW DELHI –25**  
**Tel. 9810252697, 26946183**

E-mail : [habibkhan2863@gmail.com](mailto:habibkhan2863@gmail.com)  
[habib\\_44@hotmail.com](mailto:habib_44@hotmail.com)

RESIDENTIAL ADDRESS : E- 94, SHAHIN BAGH  
ABUL FAZAL, PART- 2  
NEW DELHI-25

DATE OF BIRTH : 28/10/1963  
PASSPORT NO : F-5145169  
DATE OF JOINING JMI : 25/1/1993  
SPECIALISATION : ARABIC/ENGLISH TRANSLATION  
MODERN ARABIC

AREA OF FURTHER INTEREST : TEACHING OF ARABIC TO BEGINNERS  
LANGUAGES : FLUENT IN ENGLISH,ARABIC,URDU  
&HINDI

### **ACADEMIC QUALIFICATIONS:**

- 1- **NET (UGC) 1991**
- 2- **Ph.D (ARABIC)**  
1996 LUCKNOW UNIVERSITY  
(ARABIC TRANSLATION IN INDIA AFTER THE INDEPENDENCE)
- 3- **M.A ARABIC (1<sup>st</sup> CLASS)**  
1984 JAWAHAR LAL UNIVERSITY. NEW DELHI
- 4- **B.A (2<sup>ND</sup> CLASS)**  
ARABIC, ENGLISH & MODERN HISTORY  
1982, LUCKNOW UNIVERSITY.
- 5- **FAZILE ADAB**  
ARABIC & ENGLISH  
1979, LUCKNOW UNIVERSITY
- 6- **ALIM (1<sup>st</sup> CLASS)**  
ARABIC & English  
1978, LUCKNOW UNIVERSITY.

## **EMPLOYMENT PROFILE:**

- 1- PERIOD : JAN. 93, CONTINUING  
EMPLOYER : JAMIA MILLIA ISLAMIA UNIVERSITY  
LOCATION : NEW DELHI  
POSITION : Professor (ARABIC)  
DUTIES : TEACHING ARABIC LITERATURE AND TRANSLATION  
FROM ENGLISH TO ARABIC AND VICE-VERSA
- 2- PERIOD : AUG 95- JAN 96  
EMPLOYER : J.N.U  
POSITION : GUEST LECTURER
- 3- PERIOD : JUNE 86- SEPT90  
EMPLOYER : HITACHI ZOSEN  
LOCATION : BAIJI , IRAQ  
POSITION : TRANSLATOR/ OFFICE ADMINISTRATOR  
DUTIES : TRANSLATION FROM ENGLISH TO ARABIC AND  
VICE-VERSA OF CONTRACTUAL  
CORRESPONDENCE AND CONVERSATION.  
PROCESSING OF EXPATRIATE PERSONNEL WITH  
REGARD TO RESIDENCY IN IRAQ. LIAISON WITH  
THE CLIENT AND RELEVANT AUTHORITIES .  
COMPANY REPRESENTATION AT CIVIL COURT.  
ASSISTING IN THE ASSOCIATED BANKING AND  
ACCOUNTING FOR THE PROJECT. INTERFACING  
AND COORDINATION OF NATIONAL "SERVICE"  
COMPANIES.
- 4- PERIOD : DEC85- MAY86  
EMPLOYER : M/S N.B.C.C  
LOCATION : BAGHDAD / IRAQ  
DUTIES : TRANSLATION FROM ENGLISH TO ARABIC AND  
VICE-VERSA OF CORRESPONDENCE AND  
CONVERSATION.
- 5- PERIOD : MAY 85- NOV 85  
EMPLOYER : M/S METCO GAMMON CONSTRUCTION  
LOCATION : NASIRIYA/ IRAQ  
DUTIES : TRANSLATION FROM ENGLISH TO ARABIC AND  
VICE-VERSA OF CORRESPONDENCE AND  
CONVERSATION.VARIOUS LIASON DUTIES.
- 6- PERIOD : MAY 84 – APRIL 85  
EMPLOYER : EMBASSY OF YEMEN ARAB REPUBLIC  
LOCATION : NEW DELHI, INDIA  
DUTIES : TRANSLATION FROM ENGLISH TO ARABIC AND  
VICE-VERSA OF CORRESPONDENCE AND  
CONVERSATION

## **COURSES TAUGHT :**

- B.A. (Hon) : Grammar & Arabic/English – English /Arabic Translation
- B.A. (Pass) : Arabic text
- M.A (Previous) Classical Arabic Prose/ Introduction to the Arab World/ Oral Expression
- M.A (Final) : Specialized Translation/ Consecutive and Simultaneous Interpretation
- Certificate in Modern Arabic Language: Arabic Text& Grammar/ Arabic Conversation
- Diploma in Modern Arabic Language : Arabic Text & Grammar
- Advanced Diploma in Modern Arabic Language: English/Arabic Translation & Arabic conversation and Composition

## **ADMINISTRATIVE RESPOSIBILITIES :**

- Assistant superintendent of Examinations for undergraduate courses, 2002
- Assistant superintendent of Examinations for undergraduate courses, 2005
- Assistant superintendent of Examinations for postgraduate courses, 2002,2003,2004,2005,2006,2007,2008

## **EXTENSION LECTURES:**

- Coordinated and organized 6 extension lectures on different topics during academic session 2004-2005
- Coordinated and organized 4 extension lectures on different topics during academic session 2005-2006

## **UPGRADATION OF KNOWLEDGE AND SKILLS:**

- Attended a 3 Week UGC Sponsored Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I New Delhi from 9<sup>th</sup> Sept. to 29<sup>th</sup> Sept. 2003.
- Attended a 3 Week UGC Sponsored Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I New Delhi from 30/1/2001 to 19/2/2001.
- Attended a 4 Week Orientation programme Sponsored by UGC and conducted by the Academic Staff College, J.M.I New Delhi from 29<sup>th</sup> Aug to 25<sup>th</sup> Sept 1996.

- Attended a 3 Week UGC Sponsored Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I New Delhi from 7-27 March 1996.
- Attended a 3 Week UGC Sponsored Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I New Delhi from 7-27 December 1994.
- Attended a 3 Week Refresher Course in Arabic organized by Al-Imam Muhammad bin Saud Islamic University , Kingdom of Saudi Arabia in New Delhi from 8-27 Aug 1993.

### **SEMINARS ATTENDED:**

- Two day National Seminar on “ARABIC NOVEL IN THE SECOND HALF OF THE 20<sup>th</sup> CENTURY ” organized by the Dept. of Arabic , Delhi University on 22-23 March 2011. I presented a paper on " Bahaa Taher and his contrition to novel literature".
- Two day National Seminar on “ARABIC LEXICOGRAPHY THROUOUT THE AGES” organized by the Dept. of Arabic , Delhi University on 16-17 March 2009. I presented a paper on" Arabic old, new and electronic dictionaries".
- One day National Seminar on “Humour in Arabic literature” organized by the Dept. of Arabic , Delhi University on 25<sup>th</sup> March 2008. I presented a paper on" Khalid Al-Qishteeni : His humorous style of writing".
- Two day national seminar on “Arabic fiction after the Second World War” organized by the Dept. of Arabic, AMU, on 18<sup>th</sup> ,19<sup>th</sup> March 2008. I presented a paper on “ Aspects of reform in Arabic novels ”.
- **International Conference on "International Cultural Dialogue : India and Iran as a model" organized by the Faculty of Arts, University of Kuwait, on 23-26 December 2007. I presented a paper on the “Arabic Teaching Programme At University Level in North Indian Universities”.**
- International Seminar on “ THE LITERATURE OF OMAN ” organized by the Dept of Arabic, CIEFLE Hyderabad, on 29<sup>th</sup> &30<sup>th</sup> November 2006. I presented a paper on the “ Abdullah Al-Tayee : His Life & Works ”.
- Two day national seminar on “New Trends in Modern Arabic Prose after the Second World War” organized by the Dept. of Arabic, AMU, in March 2005. I presented a paper on “ Arabic translations of Nehru’s books”.

- Two day national seminar on “Modern Arabic Literature and Translation” organized by P.T.M. Government College, Perintalmanna , Calicut, Kerala, on 9 and 10 February 2005. I presented a paper on “Arabic Translation and its problems” as desired by the organizers.
- One day National Seminar on “Maulana Gulam Ali Azad Bilgarami: His contribution to Arabic Literature” organized by the Dept. of Arabic , Delhi University on 24 February, 2004. I presented a paper on the topic of the Seminar.
- National Seminar on “Arabic Syllabi of colleges and universities in India: problems and solutions” organized by the Dept. of Arabic , Delhi University on 24 March, 2003. I presented a paper on the topic of the Seminar.
- International Seminar on “MODERN ARABIC LITERATURE IN KUWAIT” organized by the Dept of Arabic, CIEFLE Hyderabad, on 18<sup>th</sup> & 19<sup>th</sup> October 2001. I presented a paper on the “ KUWAITI SHORT STORIES AND FAHAD ADDUWAIRI”.
- National Seminar on “ Literary works of Maulana Syed Abul Hasan Ali Nadwi” organized by the Dept. of Arabic, Delhi University from 19<sup>th</sup> March to 20<sup>th</sup> March, 2001. I presented a paper on “ Critical Study of the Book Al-Muslemoon Fil-Hind.
- International Seminar on “ TWENTIETH CENTURY MAGHREB LITERATURE” organized by the Dept of Arabic, CIEFLE Hyderabad from 20<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup> November 2000. I presented a paper on the “ History of Tunisian Literature”.
- National Seminar on “ Arabic Translations of Indian Works” organized by the Dept. of Arabic Delhi University from 22 to 23 March 1999. I presented a paper on the same topic which was subsequently published in THAQAFATULHIND VOL.50 No 1-2, 1999. I.C.C.R. New Delhi
- National Seminar on “India and Indians in Arabic Literature” organized by the Dept. of Arabic , Delhi University from 3 to 4 March 1998. I presented a paper on the topic of the Seminar which was subsequently published in THAQAFATULHIND Vol.49 No.1, 1998. I.C.C.R. New Delhi.
- National Seminar on “Problems and Principles of Translation” Focus on Arabic Language and Literature, organized by the Dept of Arabic, CIEFLE Hyderabad from 8 to 10 March 1995. I presented a paper of “Kinds of Translation”

### **Workshops Attended:**

- Attended a three days workshop organized by Academic Staff College, J.M.I, on “Developing Skills for Research Projects” from 20<sup>th</sup> March to 22<sup>nd</sup> March 2004.
- Attended a three days workshop organized by Academic Staff College, J.M.I, on “Development of Quality Question Paper” from 11.3.2004 to 13.3.2004.
- Attended a two days workshop organized by M.P. Madrasa Board at Bhopal from 27<sup>th</sup> Feb 2001 to 28<sup>th</sup> Feb 2001.
- Attended a one day workshop on “IT FOR ALL-EMERGING CHALLENGES” On Thursday, 9<sup>th</sup> November 2000, organized by Faculty of Engineering & Technology JMI New Delhi.

### **LECTURES DELIVERED:**

- Conducted a three day training programme in Arabic for Post Graduate Students from 17 to 19 December 2010 organized by Rouzathul Uloom Arabic College, Calicut, Kerala.
- Delivered a lecture on “ New methods of Arabic teaching” On 16/7/2002 in 9<sup>th</sup> three Week Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I, New Delhi.
- Delivered a lecture on “ Theory of the translation” On 28/10/1999 in 7<sup>th</sup> three Week Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I, New Delhi.
- Delivered a lecture on “The History of Arabic Translation” On 10/10/1998 in 6<sup>th</sup> three Week Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I, New Delhi.
- Delivered a lecture on “Kinds of the translation” On 6/10/1997 in 5<sup>th</sup> three Week Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I, New Delhi.

### **Arabic English Interpretation:**

- Worked as a Arabic Translator/ Interpreter in several conferences:
- Interpreted the speeches of Sheikh Abdul Rahman al-Sudais, Imam of the Grand Mosque in Mecca, during his visit to India in March 2011.
- Interpol’s 3<sup>rd</sup> International Conference on fugitives, New Delhi from 15-17 October 2003.
- New Delhi Conference on Dialogue Among Civilizations – Quest for New Perspectives, organized by the HRD/UNESCO in New Delhi during 9-10 July 2003.

- International Parliamentarians Conference, New Delhi, 22-24 Jan, 2003.
- Worked as Arabic Translator in the Fifth International Energy Conference held at Goa, December 1996.
- Worked as Arabic Translator in the Fifth Conference of Labour Ministers, New Delhi in March 1995.
- Worked as Arabic Translator in the G-15 Second Summit Conference, New Delhi in March 1994.

### **Ph.D. Thesis guidance:**

- Mr Arif Qazi, has been awarded degree in April 2010. The topic was "Contribution of the Universal League of Islamic Literature to Enrichment of Arabic Literature".
- Mamun Effendi has been awarded degree in March 2002. His topic was "Methodology adopted by the Orietalists in the learning of Arabic Language" .
- Three in progress :
- Mr.Abdur Rahiman , Topic "India in Arabic Culture"
- Mr Sayeedur Rahman Imtiyaz, Topic " Critical Study of Modern Historical

### **Ph.D. Thesis examined:**

- Topic " CULTURAL LIFE OF THE PALESTINIANS AFTER 1948" by Miss Partima Singh, under the supervision of Dr. Ahmad Naseem Siddiqui, Dept of Arabic and Arab Culture, Lucknow University, Lucknow.
- Topic "Impact of Arabic Language on Malayalam:A Case Study of Arabic-Malayalam of Malabar"" by Mr. Hameed A.M, under the supervision of Dr. Rizwanur Rahman, JNU, New Delhi.
- Topic "ALHARAKATU-ISLAMIA-FI-SHIBHIL QARATT-AL-HINDIA 1801-2000" by Mohd. Salman Khan Nadwi, under the supervision of Prof.Shabbir Ahmad Nadwi, Dept of Arabic and Arab Culture, Lucknow University, Lucknow.

### **Refresher Course Coordinated:**

- Coordinated 11<sup>th</sup> 3 Week UGC Sponsored Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I New Delhi from 12<sup>th</sup> Aug. to 1<sup>st</sup> Sept. 2004.

- Coordinated 12<sup>th</sup> 3 Week UGC Sponsored Refresher Course in Arabic organized by the Academic Staff College J.M.I New Delhi from 28<sup>th</sup> Feb. to 22<sup>nd</sup> March 2006.

## **PUBLISHED WORKS :**

### **Books :**

- Authored six lessons for Certificate Course in Arabic Language run by School of Foreign Languages, Indira Gandhi National Open University (IGNOU), Year 2010.
- "NEHRU : The Invention of India by Shashi Tharoor" (Translation) for Indo-Arab Culture Centre, JMI, New Delhi. Published by Abu Dhabi Authority for Culture and Heritage (Kalima) Year 2009.
- "Duroosun Fittarjama Assuhufia Minal Arabia Ilal Inkilizia" , Salman Publishing House , New Delhi-25, Year 2008.
- "Duroosul Lughatil Arabia lil Mubtadien" ,(Co-authorship), NCPUL / HRD, West Block-8, R.K. Puram, New Delhi-110066, Year 2005.
- "Functional Arabic" Co-authorship (Volume 1,2,3 & 4) NCPUL / HRD, West Block-8, R.K. Puram, New Delhi-110066, Year 2002-2003.
- "Guide Book of Functional Arabic" (Co-authorship) Volume 1,2,3 & 4 NCPUL / HRD, West Block-8, R.K. Puram, New Delhi-110066, Year 2002-2003 .
- "Teach Yourself Arabic" (Co-authorship) Sterling Publishers Pvt. Ltd. New Delhi, Year 1998.
- "A History of India for Children" (Translation with Professor Z.A.Farooqi) Published by Penguin Books India, Year 1997.
- "Attarjama Al-Arabia Fil-Hind Baadal Istiqlal" Salman Publishing House , New Delhi-25, Year 1997.

### **Articles :**

- " Swami's Grandmother by R.K.Narayanan" (Arabic translation from English), TAQAFATUL HIND, Volume 61, No.1, 2010, ICCR, New Delhi.
- Post Independence Indian Theatre: An Overview (Arabic translation from English), TAQAFATUL HIND, Volume 60, No.2, 2009, ICCR, New Delhi.
- **Arabic teaching at university level in north India " , collection of the seminar's articles, published by the Faculty of Arts, University of Kuwait.**



- ALLAMA GHULAM ALI AZAD BELGARAMI : HIS LIFE & WORKS, (Arabic), THAQAFATULHIND Vol.58 No,1, 2007. ICCR, New Delhi.
- ARABIC TRANSLATIONS OF NEHRU'S BOOKS collection of the seminar articles, published by the Dept. of Arabic, AMU, under the title "New Trends in Arabic Prose Literature after the Second World War"
- DANCE IN INDIA, (Arabic translation from English), TAQAFATUL HIND, Volume55, No.1, 2004, ICCR, New Delhi.
- TRANSLATION COMMITTEE OF USMANIA UNIVERSITY, (Arabic translation from Urdu) THAQAFATULHIND, Vol.53, No2-4,2002 . ICCR, New Delhi.
- KUWAITI SHORT STORIES AND FAHAD ADDUWAIRI (Arabic) collection of the seminar's articles, edited by Dr. M. Iqbal Hussain and published by CIEFL, Hyderabad.
- HISTORY OF THE TUNISIAN LITERATURE (Arabic) collection of the seminar's articles, edited by Dr. M. Iqbal Hussain and published by CIEFL, Hyderabad.
- PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON MAGHREB LITERATURE, (Arabic), collection of the seminar's articles, edited by Dr. M. Iqbal Hussain and published by CIEFL, Hyderabad.
- A CRITICAL STUDY OF THE BOOK "AL-MUSLIMOON FIL HIND" (Arabic) THAQAFATULHIND, Vol.52, No4 ,2001 . ICCR, New Delhi.
- INDIA'S TRADITION IN MIDDLE AGES (Arabic translation from Urdu) THAQAFATULHIND, Vol.52, No2,2001 . ICCR, New Delhi.
- KHANE KHANA FAMILY(Arabic translation from English) THAQAFATULHIND, Vol.52, No1,2001 . ICCR, New Delhi.
- RAMAYANA'S JOURNEY TO SOUTH EAST ASIA (Arabic translation from English) THAQAFATULHIND, Vol.51, No3,2000 . ICCR, New Delhi.
- SCIENCE AND TECHNOLOGY IN INDIA(Arabic translation from English) THAQAFATULHIND, Vol.51, No1,2000 . ICCR, New Delhi.
- HERITAGE & HOPES : INDIA TOMORROW (Arabic translation from English)THAQAFATULHIND, Vol.50 , No 3, 1999. ICCR, New Ddli.
- INDIA AND INDIANS IN ARABIC LITERATURE (Arabic), "AL-HIND" No.167, Feb-Mar 2000, Published by Indian Embassy in Damascus, Syria.
- ARABIC TRANSLATIONS OF THE INDIAN WORKS (Arabic) THAQAFATULHIND Vol.50 No, 1-2, 1999. ICCR, New Delhi
- INDIA AND INDIANS IN ARABIC LITERATURE (Arabic), THAQAFATULHIND ,Vol.49 , No 1,1998. ICCR, New Delhi.

- INDIA : 50 YEARS OF INDEPENDENCE (Arabic translation from English), THAQAFATULHIND, Vol.48 , No 4, 1997. ICCR, New Delhi.
- TO AND FRO ARABIC TRANSLATION IN INDIA BEFORE INDEPENDENCE (Arabic), THAQAFATULHIND, Vol.48, No1-2, 1997. ICCR, New Delhi.
- ABUL KALAM AZAD'S VIEW ON THE LEARNING OF RELIGIONS (Arabic translation from English), THAQAFATULHIND , Vol.47, No1-4, 1996. ICCR, New Delhi.
- ONCE UPON A TIME, Short story (Arabic translation from English), THAQAFATULHIND , Vol.46, No1-4, 1995. ICCR, New Delhi.
- HIGH IDEALS OF GANDHI AND COTEMPORARY SOCIETY (Arabic translation from English), THAQAFATULHIND , Vol.45, No2-4, 1994, ICCR, New Delhi.
- IMPACT OF ARABIC ON INDIAN LANGUAGES (Arabic translation from English), THAQAFATULHIND , Vol.45, No 1, 1994. ICCR, New Delhi.
- ART OF THE TRANSLATION, (Arabic) , AL-BAATHEL-ISLAMI , Vol.37, No 3, 1992, Nadwatul Ulama , Lucknow.
- DIFFERENCE BETWEEN TRANSLATION AND TRANSLITERATION, (Arabic) AL-BAATHEL-ISLAMI, Vol.37 , No 6, 1992. Nadwatul Ulama Lucknow.
- ART OF THE TRANSLATION, (Arabic) MULHAQURRAID No.57, Nadwatul Ulama Lucknow.
- IMPORTANCE OF THE TRANSLATION, (Arabic), MULHAQURRAID, No.58, Nadwatul Ulama Lucknow.
- WESTERN ART AND HUMAN DEGRADATION (Arabic) AL-RAID , No. 8, 1992. Nadwatul Ulama Lucknow.
- SUMMIT CONFERENCE CONDEMNS THE ATROCITIES IN BOSNIA, (Arabic) AL-RAID No.6, 1992, Nadwatul Ulama Lucknow.
- SAVE INDIAN DEMOCRACY, (Arabic) AL-RAID , No.2, 1992, Nadwatul Ulama Lucknow.
- VISIT OF YASER ARAFAT TO INDIA, (Arabic) AL-RAID No.15, 1992, Nadwatul Ulama Lucknow.
- DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN INDIA AND ISRAEL (Arabic) AL-RAID, No.1, 1991, Nadwatul Ulama Lucknow.
- NINETH INDIAN PARLIAMENT, (Arabic) AL-RAID, No.21, 1991, Nadwatul Ulama Lucknow.